



ประกาศ คณะอักษรศาสตร์

เรื่อง การประกวดงานแปลวรรณกรรมชิงรางวัลเงินทุนวรรณกรรม อําพรณ โอตระกุล ชาลส์

ประจำปี ๒๕๖๒

\*\*\*\*\*

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญชวนนิสิต นักศึกษา และประชาชนทั่วไป ส่งงานแปล  
เข้าประกวดเพื่อรับรางวัลจาก “เงินทุนวรรณกรรมอําพรณ โอตระกุล ชาลส์” ประจำปี ๒๕๖๒ ตามข้อกำหนดดังนี้

**๑. เรื่องและภาษาที่กำหนดให้แปล**

**๑.๑ ระดับปริญญาตรี**

กำหนดให้แปลเรื่อง *Le Poirier de Misère* ของ Charles Deulin จากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาไทย

**๑.๒ ระดับประชาชนทั่วไป**

กำหนดให้แปลเรื่อง *La marmite du diable - Conte des Flandres* ของ Charles Deulin จากภาษา  
ฝรั่งเศสเป็นภาษาไทย

**๒. ผู้มีสิทธิ์ส่งงานแปลเข้าร่วมประกวด**

นิสิต นักศึกษา ระดับปริญญาตรีที่กำลังศึกษาอยู่ในสถาบันอุดมศึกษาทุกสถาบัน รวมถึงผู้ที่สำเร็จการศึกษา  
ระดับปริญญาตรี ในปีการศึกษา ๒๕๖๑ และประชาชนทั่วไปผู้มีสัญชาติไทย มีสิทธิ์ส่งงานแปลเข้าร่วมประกวด

อนึ่ง คณาจารย์และบุคคลในครอบครัวของคณาจารย์คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ไม่มีสิทธิ์  
ส่งผลงานเข้าร่วมประกวด และเพื่อเป็นการสนับสนุนนักแปลหน้าใหม่ ขอสงวนสิทธิ์ไม่รับพิจารณาสำนวนแปล  
ของผู้ที่เคยได้รับรางวัลในประเภทเดียวกัน ๒ ครั้ง

**๓. การขอรับต้นฉบับ**

ผู้สมัครติดต่อขอรับต้นฉบับและใบสมัครได้ด้วยตนเองที่ธุรการภาควิชาภาษาตะวันตก ชั้น ๙ ห้อง ๙๑๐  
อาคารบรมราชกุมารี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ หรือทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ ที่ [Theeraporn.B@chula.ac.th](mailto:Theeraporn.B@chula.ac.th)

**๔. การส่งผลงานแปล**

๔.๑ ผู้สมัครต้องพิมพ์ผลงานแปลด้วยคอมพิวเตอร์ โดยใช้แบบอักษร TH Sarabun PSK ขนาด ๑๖  
พิมพ์ลงในกระดาษขนาด A4 พร้อมระบุชื่อและนามสกุลไว้ที่มุมบนด้านขวาของทุกหน้า

๔.๒ ผู้สมัครต้องส่งทั้งสำเนาผลงานแปลที่พิมพ์ลงในกระดาษขนาด A4 และในรูปแบบแฟ้มเอกสารส่งทางจดหมาย  
อิเล็กทรอนิกส์

ขั้นตอนที่ ๑ ส่งสำเนาผลงานแปลจำนวน ๓ ชุด พร้อมใบสมัคร และสำเนาบัตรนิสิตนักศึกษา/สำเนาบัตรประชาชน ภายในวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๖๒

ทางไปรษณีย์ที่ คุณธีราภรณ์ บุศน์น้ำเพชร  
ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
๒๕๔ ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๑๐๓๓๐  
(นับวันที่ประทับตราไปรษณีย์ ๑๐ เมษายน ๒๕๖๒ เป็นวันหมดเขตการส่งเอกสารทั้งหมด)

และ ขั้นตอนที่ ๒ ส่งเฉพาะสำเนาผลงานแปลในรูปแบบแฟ้มเอกสารทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ ที่ [Theeraporn.B@chula.ac.th](mailto:Theeraporn.B@chula.ac.th) ภายในเวลา ๒๔.๐๐ น. ของวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๖๒ (ตามเวลาในประเทศไทย)

๔.๓ ในการพิจารณาผลงานแปล คณะกรรมการจะยึดตามสำเนาผลงานแปลที่ส่งทางไปรษณีย์เท่านั้น

๔.๔ ผลงานแปลที่ส่งเข้าประกวดจะไม่คืนให้ผู้แปล

#### ๕. การตัดสินให้รางวัล

๕.๑ คณะอนุกรรมการบริหารเงินทุนฯ กำหนดเงินรางวัล ดังนี้

๕.๑.๑ ระดับปริญญาตรี สำหรับสำนวนแปลชนะเลิศ ๑ รางวัล เป็นเงินจำนวน ๑๐,๐๐๐ บาท  
(หนึ่งหมื่นบาทถ้วน)

๕.๑.๒ ระดับประชาชนทั่วไป สำหรับสำนวนแปลชนะเลิศ ๑ รางวัล เป็นเงินจำนวน ๑๕,๐๐๐ บาท  
(หนึ่งหมื่นห้าพันบาทถ้วน)

๕.๒ สำนวนแปลที่ส่งเข้าประกวด ต้องมีเงื่อนไขดังนี้

๕.๒.๑ เป็นสำนวนแปลของผู้สมัครเองทั้งหมด โดยมีได้ลอกเลียน ดัดแปลง แก้ไขจากงานของผู้หนึ่งผู้ใด

๕.๒.๒ มิได้รับความช่วยเหลือในการเรียบเรียงขัดเกลาสำนวนแปลจากผู้อื่น

๕.๒.๓ ไม่เคยส่งเข้าประกวดหรือตีพิมพ์เผยแพร่ที่ใดมาก่อน

๕.๓ ผลการตัดสินของคณะกรรมการถือเป็นที่สุด

๕.๔ คณะอนุกรรมการบริหารเงินทุนฯ ขอสงวนสิทธิ์ที่จะ

๕.๔.๑ ตรวจสอบสำนวนแปลที่ส่งเข้าประกวดตามที่เห็นสมควร

๕.๔.๒ ไม่พิจารณาผลงานที่ไม่ทำตามเงื่อนไขและข้อกำหนด

๕.๔.๓ พิจารณาไม่ให้รางวัลในกรณีที่ไม่มีสำนวนแปลใดเหมาะสมที่จะได้รับรางวัล

๕.๕ ผลงานแปลที่ได้รับรางวัลเป็นลิขสิทธิ์ของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

#### ๖. การประกาศผลการประกวด

ผลการประกวดงานแปลวรรณกรรมประจำปี ๒๕๖๒ จะประกาศผลในเดือนสิงหาคม ๒๕๖๒

#### ๗. การเผยแพร่

คณะอักษรศาสตร์มีสิทธิ์นำงานแปลที่ได้รับรางวัลไปเผยแพร่ โดยดำเนินการเรื่องลิขสิทธิ์ต้นฉบับผู้ประพันธ์อย่างถูกต้อง

ประกาศ ณ วันที่ มกราคม ๒๕๖๒



(ศาสตราจารย์ ดร.กิงกาญจน์ เทพกาญจนา)

คณบดีคณะอักษรศาสตร์